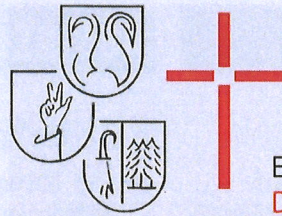


November 2023

# GEMEINDEBRIEF



Evangelisch-reformierte Kirche  
Dornach - Gempen - Hochwald

## Das Buch der Bücher – «trotz allem»

Liebe Leserin, lieber Leser

**Wussten Sie, dass es die Vollbibel (Altes und Neues Testament) in 733 Sprachen gibt, die von 6,4 Milliarden Menschen gesprochen werden?**

Wussten Sie, dass es einzelne biblischen Schriften in 81 Sprachen gibt, die von 723 Millionen Menschen gesprochen werden? Wussten Sie, dass es 7,1 Milliarden Menschen gibt, die wenigstens teilweise Zugang zum Bibeltext in ihrer Muttersprache haben? Wussten Sie, dass es 400 Zeichensprachen gibt, aber bloss in einer gibt es die Vollbibel?

Wussten Sie das?

Ehrlich gesagt, so genau wusste ich das nicht. Ich entnahm diese Angaben dem Bericht der Schweizerischen Bibelgesellschaft.

Ja, ich staunte. Ich staune immer noch. Gut, vor etlichen Jahren las ich einmal den Titel: «Die Bibel – der ewige Bestseller». Ich dachte mir damals: «Ja, das tönt so oberflächlich, irgendwie lapidar». Und doch, es hat etwas. Damit wird ausgesagt, dass die Bibel das meistgelesene Buch auf der Welt ist. «Trotz allem»!

Dieses «trotz allem» soll meine Erfahrungen ausdrücken, die ich als junge Theologiestudentin mit etlichen Menschen aus meinem Umfeld machte. Wenn sie erfuhren, dass ich die Bibel lese, bekam ich oft zu hören: «Was ist denn mit dir passiert? Wirst du jetzt etwa fromm?» oder: «Das hätte ich nie von dir gedacht, wie kommst du darauf?» oder: «Erzähl mir nur nichts aus der Bibel, das interessiert mich nicht!» oder: «Versteht du überhaupt, was dort drinsteht? Also ich verstehe nichts.» oder: «Ach, komm, das ist doch ein Märchenbuch.»

Ja, ich denke, die Bibel hat gerade in unseren Breitengraden leider viel von ihrer grundlegenden Bedeutung verloren.

Und doch: «Trotz allem» – das Buch der Bücher prägt bis heute die Kultur und das Denken und Handeln vieler Menschen auf der Welt.

Was mich ferner sehr beeindruckt, ist die Art und Weise wie die Bibel in die verschiedenen Sprachen übersetzt wird.

Es wird immer aus dem Urtext übersetzt. Ausgebildete Muttersprachlerinnen und Muttersprachler sorgen für die bestmögliche Übersetzung. Um ein Buch der Bibel zu übersetzen, braucht es ein paar Monate; für die ganze Bibel braucht eine Übersetzergruppe rund zwölf Jahre.

Also, da steckt sehr viel Arbeit und Herzblut dahinter. Und hinter dieser weltweiten Übersetzungsarbeit steht der Weltbund der Bibelgesellschaften. Sein Ziel ist: Die Bibel soll in allen Sprachen verfügbar sein.

Als ich diesen Bericht las, wurde mir einmal mehr klar: Das

Buch der Bücher verbindet Menschen weltweit! Noch etwas Anderes wurde mir klar: Im Bericht heisst es, dass eines der Übersetzungsprojekte im Jahr 2022 abgeschlossen wurde: Die Okun-Bibel. Ein Bild ist angefügt: Es zeigt nigerianische Frauen, die freudestrahlend die Bibel in ihrer Muttersprache in den Händen halten.

Da gibt es Menschen, die sich darüber freuen, dass sie eine Bibel in ihrer Sprache bekommen haben, in der sie nun lesen können. Das berührt mich sehr.

Bald beginnt die Herbstmesse in Basel. Auf dem Petersplatz steht seit etlichen Jahren der Bibelstand der Bibelgesellschaften beider Basel. Es ist den Veranstaltern der Herbstmesse ein Anliegen, dass der Bibelstand auch in diesem Jahr präsent ist. Dabei ist das Ziel nicht das Missionieren, sondern vielmehr das «Gluschtigmachen» auf das Buch der Bücher.



Wussten Sie, dass es die Bibel auch in verschiedenen Dialekten gibt? «S nöie Teschdamänt uf Baaseldütsch» oder «Der Guet Bricht uf Baselbieterdütsch», nur um zwei Beispiele zu nennen. Vielleicht schlendern Sie einmal am Bibelstand vorbei. Es gibt dort nicht nur Bibeln, aber es gibt!

Vielleicht sehen wir uns.

Pfarrerin Mirjam Wagner

## ADRESSEN

### Pfarramt

**Pfarrerin Mirjam Wagner**

Pfarrbüro, Gempenring 18, 4143 Dornach  
Tel.: 061 701 29 11 – Bitte auf Combox sprechen.  
E-Mail: [wagnermi@bluewin.ch](mailto:wagnermi@bluewin.ch)

### Präsidium

**Evelyn Borer**

Grundackerstr. 7, 4143 Dornach  
Tel.: 079 334 22 19  
E-Mail: [evelyn.borer@bluewin.ch](mailto:evelyn.borer@bluewin.ch)

### Sekretariat

**Daniela Fabris**

Gempenring 18, 4143 Dornach  
Tel.: 061 701 29 42  
E-Mail: [sekretariat@refkirchedornach.ch](mailto:sekretariat@refkirchedornach.ch)  
**Neu:** Dienstag und Freitag, 8.30 – 11.30 Uhr  
Mittwoch, 8.30 – 11.30 Uhr und 14 – 16 Uhr

### Finanzen, Personal Raumvermietung

**Anita Konrad**

Gempenring 18, 4143 Dornach  
Tel.: 061 701 29 42  
E-Mail: [anita.konrad@refkirchedornach.ch](mailto:anita.konrad@refkirchedornach.ch)

### Sigrist

**Uwe Thiel**

Tel.: 061 701 29 42, Mobil: 079 958 35 32

### Kirchenmusik

**Raouf Mamedov**

Tel.: 076 436 55 58  
E-Mail: [raouf.mamedov@refkirchedornach.ch](mailto:raouf.mamedov@refkirchedornach.ch)

### Jugendarbeit

**Ekramy Awed**

Tel.: 076 571 65 11  
E-Mail: [ekramy.awed@refkirchedornach.ch](mailto:ekramy.awed@refkirchedornach.ch)

### Mittagstisch-Betreuung

**Milly Mora**

Tel.: 061 701 36 41; Mobil: 077 481 94 34  
E-Mail: [mittagstisch@refkirchedornach.ch](mailto:mittagstisch@refkirchedornach.ch)

### Buchhaltung

**Birseck-Treuhand AG,**

Postplatz 7, 4144 Arlesheim

## IMPRESSUM

### Herausgeber

Kirchgemeinderat und Pfarramt der  
Ev.-ref. Kirche Dornach-Gempen-Hochwald  
[www.refkirchedornach.ch](http://www.refkirchedornach.ch)

### Zustellung

Geht an die Mitglieder und Freunde der  
Ev.-ref. Kirche Dornach-Gempen-Hochwald

### Layout

Grafik & Webdesign Susan Saladin, [www.susa.ch](http://www.susa.ch)

### Druck

Druckerei Bloch AG  
Talstrasse 40, 4144 Arlesheim

### Redaktionsschluss

Dezember-Ausgabe: Donnerstag, 9. November

## AUS DEM KIRCHGEMEINDERAT

### Zur Information

- Der Kirchgemeinderat hat einem jungen ukrainischen Studenten die Möglichkeit geboten, vorerst für ein halbes Jahr im Kirchgemeindehaus zu wohnen. Er ist im Kanton Glarus als Flüchtling gemeldet und kann sein Studium an der Fachhochschule FH in Muttenz fortsetzen. Bis zur Klärung der definitiven Wohnsituation kann er das ansonsten leerstehende Pfarrhaus nutzen.
- Die Vereinbarung und der Stellenbeschrieb zur Einrichtung eines ökumenischen Rektorates für den Religionsunterricht wurden in einer ersten Lesung besprochen.
- Das von der Verwaltung genutzte IT-Programm Kirchen-Net ist in die Jahre gekommen und erfüllt nicht mehr alle Anwendungsbedingungen, die vor allem mit der Einführung der Einheitsbesteuerung gefordert werden. Der Kirchgemeinderat hat deshalb entschieden auf das Programm KiKar-tei der Firma KW-Software umzusteigen. Die entsprechenden Arbeiten sind im Gange.
- Die Dienst- und Gehaltsordnung DGO der Kirchgemeinde entspricht nicht in allen Punkten den aktuellen Anforderungen des Arbeitsmarktes. Zwei Anpassungen im Bereich Familienzulagen und Ferienregelung wurden diskutiert und zuhanden der Kirchgemeindeversammlung im Dezember beschlossen.
- Die Mitglieder der Pfarrwahlkommission haben sich zu einer ersten Sitzung getroffen und das weitere Vorgehen diskutiert. Aktuell arbeiten folgende Mitglieder mit: Alena Annaheim, Siegfried Bongartz, Evelyn Borer, Andreas Pachlatko, Jaiko Wolfkamp. Weitere Kirchenmitglieder wurden angefragt und interessierte Personen können sich gerne bei mir (*siehe Adressliste*) melden.

Am 21.10.2023 fand in Dornach das Amtsträgertreffen des Birsecker-Verbandes statt. Unter der Leitung von Stephanie Krieger, Leiterin Kommunikation der Landeskirche Basel-Landschaft befassten wir uns mit Fragen rund um die Mitgliederpflege.

Wie gehen wir mit der Kirchgemeinde nahen und wie mit den entfernteren Mitgliedern um? Was machen wir gut? Was können wir noch besser machen? Und Sie als Amtsträgerin, Amtsträger: Was begeistert Sie? Was machen Sie gerne? Was fehlt Ihnen in Ihrer Kirchgemeinde?

Ein reger Austausch unter den drei Kirchgemeinden Aesch-Pfeffingen, Arlesheim und Dornach-Gempen-Hochwald entstand. Wir bemühen uns, dass die diskutierten Fragen und möglichen Lösungsansätze auch einen Nachhall in unserer Arbeit finden.

*Evelyn Borer*  
Präsidentin Kirchgemeinderat



## AMTSHANDLUNGEN



### Taufe

22. Oktober, Flurin Tamino Oser, Dornach



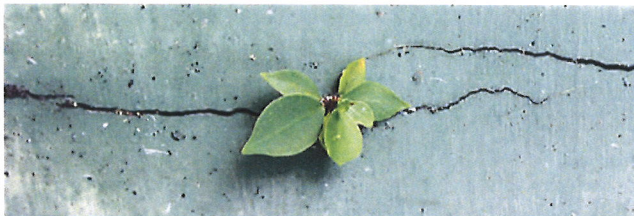
### Trauungen

keine



### Bestattung

11. Oktober, Hans Wilfried Wenger, Hochwald



## AMTSWOCHEN

**Für Amtshandlungen und Seelsorgegespräche stehen Ihnen die folgenden Pfarrpersonen zur Verfügung:**

**30. Oktober bis 12. November**

Pfarrer Benedict Schölly, 079 379 28 16

**13. bis 19. November**

Pfarrerinnen Mirjam Wagner, 061 701 29 11

**20. bis 26. November**

Pfarrer Jost Keller, 078 619 01 49

**27. November bis 3. Dezember**

Pfarrerinnen Mirjam Wagner, 061 701 29 11

Allfällige Änderungen werden zeitnah auf der Website kommuniziert.

## KOLLEKTEN

### im September

3. September, Oeku – Kirche und Umwelt	CHF	35.00
10. September, Mission 21, Basel	CHF	100.60
17. September, 1/3 Fest-GD Dorn800 z. G. Jugendarbeit	CHF	478.60

Herzlichen  
Dank!



## KINDER UND JUGEND

### Kindertreff

für Kinder von 7 bis 12 Jahre

#### Nächste Termine:

**Mittwoch, 8. | 15. | 22. und 29. November**  
ab 13.45 Uhr im Kirchgemeindehaus  
am Gempenring 18 in Dornach

Leitung: Ekramy Awed

**Am 1. November (Allerheiligen) findet kein Kindertreff statt.**

### Schatzsucher und Jugendtreff

**Im November findet keine Schatzsuche und kein Jugendtreff statt.**

**Für Anmeldungen, Fragen und Anliegen aller Art steht Ihnen Ekramy Awed, Sozialdiakon in Ausbildung, zur Verfügung:**

Telefon: 076 571 65 11 | [ekramy.awed@refkirchedornach.ch](mailto:ekramy.awed@refkirchedornach.ch)

**Weitere Informationen** finden Sie auf unserer Website unter [www.refkirchedornach.ch](http://www.refkirchedornach.ch)

## VERANSTALTUNGEN

### Woche der Religionen

**Je dunkler die Tage, desto bunter der Veranstaltungskalender! So findet auch dieses Jahr vom 4. bis 12. November wieder die schweizweite «Woche der Religionen» statt.**

In diesem Jahr dreht sich alles um das Thema **«Zeit»**. In fünf Veranstaltungen wird dem Thema auf unterschiedliche Weise auf den Grund gegangen – etwa beim Besuchen von religiösen Zeitzeugen der Stadt Solothurn, bei einer Führung durchs Grenchner Zeitzentrum oder bei der Diskussion um sinnvoll investierte Zeit. Dabei geht es beispielsweise um

Fragen, wie Religionsgemeinschaften mit Zeitmessungen und Zeitvorstellungen umgehen. Oder was Religionen dazu beitragen können, schwierige Zeiten durchzustehen. Oder inwiefern Religiosität den sozialen Zusammenhalt stärkt. Nehmen Sie sich die Zeit und finden auf die eine oder andere Frage Antwortmöglichkeiten.

**4. November 2023,**

**14 – 17 Uhr, Zeitzeugen – ein interreligiöser Spaziergang durch Solothurn**

**Start:** Fatih-Moschee, Holunderweg 55, 4500 Solothurn, Ein- und Ausstieg sind jederzeit möglich.

Informationen zur Route finden Sie unter [so.ch/religion](https://so.ch/religion).

**7. November 2023**

**18 – 21 Uhr, (Ohne) Anfang und Ende – Gespräche über die Zeit  
ZeitZentrum, 2540 Grenchen**

**Treffpunkt:** Restaurant

mit ÖV: via Sportstrasse 2, Eingang Süd,

mit Auto: Neumattstrasse West, Eingang Süd

**19.30 – 21 Uhr, Es ist Zeit, Polarisierungen zu überwinden,**

Stiftung Lernforum, Jurastrasse 20, 4600 Olten

**9. November 2023**

**10 – 10.30 Uhr, Zeit für Frieden – Interreligiöses Friedensgebet**

Kapuzinerkirche Olten, Klosterplatz 8, 4600 Olten

**19.30 – 21 Uhr, Zeit nehmen, Zeit geben:  
Über den Zusammenhang, von Religion und sozialem Engagement**

Vortrag von Dr. Anastas Odermatt,

Museum Altes Zeughaus,

Zeughausplatz 1, 4500 Solothurn

**Weitere Infos zu den einzelnen Veranstaltungen und allfällige Programmanpassungen unter [so.ch/religion](https://so.ch/religion).**

**Weitere Infos zu Veranstaltungen in anderen Kantonen unter [wdr-sdr.ch](https://wdr-sdr.ch).**



## VERANSTALTUNGEN

### Einkehrtag der Frauengemeinschaft Dornach

Mittwoch, 15. November, 9 bis ca. 16 Uhr im Pfarreiheim St. Mauritius

«Den Glauben wagen – eine Ermutigung», so heisst das spannende Thema unseres diesjährigen Einkehrtages.



Durch den Tag begleitet uns Norbert Malsbender, ehemaliger Gemeindeführer und Diakon. Heute Seelsorger auf Rufweite. Das Leben – es fordert uns heraus. Auch unseren christlichen Glauben!



Anhand einiger Bitten aus dem Gebet, das Jesus uns geschenkt hat, wollen wir uns ermutigen lassen, den christlichen Glauben immer wieder neu zu wagen.

**Unkostenbeitrag:**

für Material und Mittagessen Fr. 20.–

**Anmeldung bis 8. November an:**

Katholisches Pfarramt, Telefon 061 701 16 33  
oder via E-Mail an: [sekretariat@dogeho.ch](mailto:sekretariat@dogeho.ch)

*Elisabeth Kunz-Winkler*

### Voce Viva

Samstag, 18. November 19.30 Uhr im Timotheus-Zentrum, Gempenring 16, Dornach

«Einsam treibend zieht mein Nacken in der abendstillen Flut».

Vocalensemble «Voce Viva» mit romantischen Klängen, ergänzt mit Flötenmusik.

Leitung: Marianne Lander



## WEITERE VERANSTALTUNGEN

**Mittagsclub Dornach für Senioren**

jede Woche jeweils am Donnerstag um 12 Uhr  
im Pfarreisaal der Kath. Kirche Dornach

**Mittagstisch für Senioren**

Donnerstag, 12. Oktober um 12 Uhr  
im Hobelträff, Hochwald





## AGENDA IM NOVEMBER

### Gottesdienste

**Mittwoch, 1. November**

**14 Uhr, Ökum. Totengedenkfeier und Gräberbesuch, Kirche Gempen**

mit Pfarrerin Mirjam Wagner und Basil Schwenk

**Freitag, 3. November**

**15 Uhr, Kath. Gottesdienst**

**im Alters- und Pflegeheim Wollmatt**

**Sonntag, 5. November, Reformationssonntag**

**10 Uhr, Birsecker Gottesdienst mit Abendmahl,**

**Ref. Kirche Arlesheim**

mit Pfarrer Marc-Andrin Eggenschwiler, Arlesheim, Vikar Alexander Tontsch, Aesch-Pfeffingen und Pfarrerin Cristina Camichel, Dornach. Anschliessend Apéro im Kirchgemeindehaus

**14 Uhr, Ökum. Totengedenkfeier und Gräberbesuch,**

**Kath. Kirche Dornach**

mit Pfarrerin Mirjam Wagner und Rita Hagenbach,

Musik: Raouf Mamedov

**18 Uhr, Ökum. Taizé-Gebet, Klosterkirche Dornach**

**Sonntag, 12. November**

**10 Uhr, Gottesdienst, Timotheus-Zentrum**

mit Pfarrerin Cristina Camichel, Musik: Raouf Mamedov

**Mittwoch, 15. November**

**18.30 Uhr, Ökum. Taizé-Gebet, Kath. Kirche Dornach**

**Freitag, 17. November**

**15 Uhr, ref. Gottesdienst mit Abendmahl,**

**Alters- und Pflegeheim Wollmatt**

mit Pfarrerin Cristina Camichel, Musik: Raouf Mamedov

**Sonntag, 19. November**

**10 Uhr, Gottesdienst, Timotheus-Zentrum**

mit Pfarrerin Cristina Camichel, Musik: Raouf Mamedov

**Sonntag, 26. November**

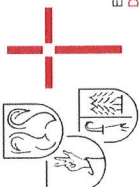
**10 Uhr, Gottesdienst zum Ewigkeitssonntag, Timotheus-Zentrum**

mit Pfarrerin Cristina Camichel, Musik: Raouf Mamedov

**AZB**  
CH - 41143 Dornach

**DIE POST**

Evangelisch-reformierte Kirche  
Dornach - Gempen - Hochwald



Aktuelle Informationen unter: [www.refkirchedornach.ch](http://www.refkirchedornach.ch)

